



EURÓPSKA KOMISIA

V BRUSELI 29/10/2010

VŠEOBECNÝ ROZPOČET – 2010
ODDIEL III – KOMISIA HLAVY 27, 30

PRESUN ROZPOČTOVÝCH PROSTRIEDKOV
Č. DEC 58/2010

EUR

Z

KAPITOLY – 3001 Administratívne výdavky v oblasti politiky dôchodkov a súvisiacich výdavkov

POLOŽKY – 30 01 14 01 Príspevky zamestnancom, ktorí boli zaradení mimo činnej služby, prepustení zo služobných dôvodov alebo prepustení

Nediferencované – 2 456 108

POLOŽKY – 30 01 15 03 Opravné koeficienty a úpravy dôchodkov a príspevkov

Nediferencované – 2 000 000

DO

KAPITOLY – 2701 Administratívne výdavky v oblasti politiky rozpočtu

POLOŽKY – 27 01 12 02 Pokrytie výdavkov vzniknutých v súvislosti s riadením pokladnice

Nediferencované 4 456 108

I. ZVÝŠENIE

a) Rozpočtový riadok

27 01 12 02 – Pokrytie výdavkov vzniknutých v súvislosti s riadením pokladnice

b) Číselné údaje k 15. 10. 2010

	Nediferencované
1A. Rozpočtové prostriedky na daný rok (pôvodný rozpočet + opravný rozpočet (OR))	p.m.
1B. Rozpočtové prostriedky na daný rok (EZVO)	0
2. Presuny	0
<hr/>	
3. Konečné rozpočtové prostriedky na daný rok (1A + 1B + 2)	0
4. Využitie konečných rozpočtových prostriedkov na daný rok	0
<hr/>	
5. Nevyužité/disponibilné rozpočtové prostriedky (3 – 4)	0
6. Požiadavky do konca daného roka	4 456 108
7. Navrhované zvýšenie	4 456 108
8. Zvýšenie vyjadrené ako percento rozpočtových prostriedkov na daný rok (7/1A)	neuvádza sa
9. Suma zvýšení vykonaných podľa článku 23 ods. 1 písm. b) a c) nariadenia o rozpočtových pravidlách vypočítaná v súlade s článkom 17a vykonávacích pravidiel a vyjadrená ako percento konečných rozpočtových prostriedkov na daný rok	neuvádza sa

c) Prenesené príjmy z vymáhania pohľadávok (C5)

	Nediferencované
1. Disponibilné rozpočtové prostriedky na začiatku daného roka	0
2. Disponibilné rozpočtové prostriedky k 15. 10. 2010	0
3. Miera využitia [(1 – 2)/1]	neuvádza sa

d) Podrobné odôvodnenie zvýšenia

Vyrovnanie súm pripísaných na mimorozpočtový účet v rámci veci FORTIS/PROMDEI (3,056 mil. EUR)

Účelom požadovaného posilnenia je rozpočtové krytie účtovného vyrovnanie súm pripísaných na mimorozpočtový účet v rámci veci FORTIS/PROMDEI (3 056 107,09 EUR). Uvedený účet sa môže uzavrieť po tom, čo Komisia vystavila v decembri 2008 záporný príkaz na vymáhanie pohľadávky, ktorým sa zrušuje pohľadávka voči spoločnosti FORTIS z dôvodu „právneho omylu“ v nadväznosti na rozsudok Súdu prvého stupňa v Bruseli, proti ktorému právny zástupca Komisie a Právny servis nepovažovali za vhodné sa odvolať.

Platby banke GENERALE DE BANQUE (ktorá sa následne stala bankou FORTIS, potom BNP PARIBAS FORTIS) uskutočnené v roku 1998 z účtu Komisie nedostal príjemca so sídlom v Sarajeve, ktorý pôsobí v oblasti humanitárnej pomoci, v plnej výške pre nesprávne konanie sprostredkovateľských bánk, ktoré si zvolila banka GENERALE DE BANQUE: PROMDEI BANKA ZAGREB a PROMDEI BANKA SARAJEVO.

Dňa 10. marca 1999 bol na základe právneho stanoviska vystavený príkaz na vymáhanie pohľadávky voči banke GENERALE DE BANQUE, ktorej bola zaslaná upomienka na vrátenie do 31. marca 1999 sumy vo výške 3 056 107,09 EUR. V snahe nepoškodiť príjemcu a čakajúc na výsledok postupu vymáhania, Komisia druhýkrát uskutočnila 17. marca 1999 platbu neuhradenej časti (3 056 107,09 EUR) a pripísala ju na mimorozpočtový účet. Prijemca potvrdil prijatie týchto finančných prostriedkov.

Napriek tomu, že banka GENERALE DE BANQUE bola spočiatku pripravená uhradiť pohľadávku Komisii, neskôr radikálne zmenila svoje stanovisko. V rokoch 1999 až 2005 boli banka GENERALE DE BANQUE a sprostredkovateľské banky niekoľkokrát kontaktované. Ukázalo sa však, že na obidve banky PROMDEI bola vyhlásená likvidácia. V prípade PROMDEI BANKA ZAGREB sa potvrdilo, že už nemá likvidné aktíva a ostatné aktíva dokonca nestačia na uspokojenie veriteľov prvej kategórie.

Účtovník Komisie preto požiadal Právny servis, aby proti banke FORTIS začal postup „*vymáhania pohľadávky všetkými právnymi prostriedkami*“ a v roku 2006 právny zástupca Komisie zaslal banke ďalšiu upomienku. V júni 2007 banka FORTIS navrhla ako vyrovnávacie riešenie úhradu vo výške 689 675 EUR zo zostatku na účte. Tento návrh Komisia, ktorá v októbri 2007 podala návrh na získanie exekučného titulu proti FORTIS na Súd prvého stupňa v Bruseli, neprijala. Svojím rozsudkom vyneseným 7. novembra 2008 tento súd zamietol návrhy Komisie. Vzhľadom na dôvody uvedené v rozsudku právny zástupca Komisie a Právny servis usúdili, že odvolanie by nebolo vhodné.

Na základe týchto stanovísk bol v decembri 2008 vystavený záporný príkaz na vymáhanie pohľadávky, ktorým sa zrušila pohľadávka voči banke FORTIS „*z dôvodu právneho omylu*“ vo výške 3 056 107,09 EUR. Tento prevod umožní účtovné vyrovnanie sumy pripísanej na mimorozpočtový účet. Tento výdavok zodpovedá položke 27 01 12 02, v ktorej rozpočtovom komentári sa ustanovuje najmä krytie „*rozpočtových vyrovnaní (...) situácií, keď je pohľadávka úplne alebo čiastočne zrušená, hoci už bola predmetom záúčtovania do príjmov (najmä v prípadoch započítania proti dlhu)*.“

Úpravy súm na prechodných účtoch v delegáciách (1,4 mil. EUR)

V rámci spoločných akcií spojených s práve realizovaným akčným plánom kvality účtovnej evidencie a s pracovnou skupinou pre zriadenie Európskej služby pre vonkajšiu činnosť (ESVČ) boli delegácie požiadané, aby uskutočnili úpravy všetkých starých zápisov na prechodných účtoch. Táto akcia umožnila úpravy veľkého počtu otvorených položiek.

Napriek tomu zostáva určitý počet starých otvorených položiek, v prípade ktorých sa uskutočnenie úprav v rámci krátkej lehoty zdá byť problematické. Možných príčin môže byť niekoľko: prípady, kde sa v minulosti uskutočnilo vymáhanie, ale bez náležitých účtovných úprav, prípady, kde problémy spojené s riešením sporov s miestnymi orgánmi (zvlášť v prípade DPH) neumožňujú rýchle riešenie a účtovné úpravy, a prípady, v ktorých je vymáhanie v súčasnosti pochybné, ak nie dokonca vylúčené.

V týchto prípadoch bude ťažké uskutočniť účtovné vyrovnanie. Bolo by potrebné presne uviesť, že vo väčšine prípadov, dokonca aj keď sa v roku 2010 nezaplatená suma záúčtuje do rozpočtovej položky 27 01 12 02, delegácie sa nevzdajú svojho nároku na vymáhanie finančných prostriedkov v budúcnosti ako príjmu do rozpočtu.

Na základe tohto preskúmania sa určité sumy identifikovali ako nevymáhateľné. Prevod 1,4 mil. EUR je určený na pokrytie rozpočtových úprav týchto súm. Vysvetlenie rôznych okolností sa uvádza ďalej v texte.

- Predtým vyplatené vklady a záruky, hlavne v súvislosti s nájmom budov, ale aj iné vklady, ktoré sa nevzťahujú na nájom (0,3 mil. EUR):

Vklady: V preskúmaní sa určilo približne 210 veľmi starých výdavkových položiek, kde vzhľadom na vek položiek je v súčasnosti veľmi ťažké identifikovať dokumenty, ktoré súvisia s týmito vkladmi a/alebo sa príslušné platby považujú za nepodstatné. Mnohé z nich sa týkajú vkladov spojených so zmluvami na dodávku telefónnych liniek, elektrickej energie alebo vody delegáciám, ktoré už pred určitou dobou skončili.

Záruky za nájomné: V preskúmaní sa poukázalo na približne 40 platieb súvisiacich so zárukami, ktoré už boli zaplatené prostredníctvom odpočítania nájmu splatného na konci zmluvy. Znamená to, že v tom čase sa nevykonali potrebné účtovné záznamy a účtovný záznam tak zostáva otvorený, aj napriek tomu, že zmluva a vklad už neexistujú. Bolo by potrebné uviesť, že príslušný nájom, ktorý bol kompenzovaný vkladom, sa do rozpočtu nezapočítal.

- Prípady, v ktorých delegácie nezískali späť DPH (0,7 mil. EUR):

Tieto prípady sa týkajú 1 600 otvorených položiek DPH zaplatených delegáciami z rôznych výdavkov, v prípade ktorých zatiaľ nedošlo k vráteniu finančných prostriedkov. V súlade s článkom 20 ods. 2 nariadenia o rozpočtových pravidlách sa DPH nesmie započítavať do rozpočtu a podľa článku 15 vykonávacích predpisov sa namiesto toho musí zaúčtovať na prechodný účet (ako je napríklad tento), až kým príslušné orgány s konečnou platnosťou finančné prostriedky nevrátia. Príslušné delegácie kontrolujú príslušné orgány alebo s nimi rokujú, pokiaľ ide o náhradu, ale vzhľadom na vek platieb je vrátenie zrejme neisté.

- Ostatné výdavky, ktoré zostávajú bez úprav (0,4 mil. EUR):

Vzťahuje sa to približne na 2 000 otvorených položiek na šiestich prechodných účtoch, v prípade ktorých administratívne výdavky vznikli, ale neboli upravené. Položky zahrnuté na týchto účtoch pochádzajú z roku 2000 a predstavujú len 0,3 % celkových výdavkov na týchto účtoch počas tohto obdobia. Vzhľadom na vek pohľadávok je veľmi ťažké identifikovať dokumenty, ktoré sa vzťahujú k týmto položkám, a určiť, na ktoré rozpočtové položky by sa mali vzťahovať požadované rozpočtové úpravy.

Medzi druhy zahrnutých administratívnych výdavkov patria:

- preddavky na výdavky v delegáciách spojené so služobnými cestami zamestnancov so sídlom v Bruseli,
- výdavky spojené s bankovými poplatkami, poštovými výdavkami, dodávkou elektrickej energie, telekomunikačnými poplatkami, dodávkami palív, nesprávne zapísané na prechodných účtoch,
- výdavky spojené s preddavkami na nákup cestovných služieb, lekárskej starostlivosti, mediálnych služieb alebo výdavky vytvorené predchádzajúcimi delegáciami.

Účtovné oddelenia Komisie a Európskej služby pre vonkajšiu činnosť vykonávajú podrobné kontroly a pravidelné zúčtovanie prechodných účtov s cieľom obmedziť riziko neskorých úprav.

II. ZNÍŽENIE

II.A

a) Rozpočtový riadok

30 01 14 01 – Príspevky zamestnancom, ktorí boli zaradení mimo činnnej služby, prepustení zo služobných dôvodov alebo prepustení

b) Číselné údaje k 15. 10. 2010

	Nediferencované
1A. Rozpočtové prostriedky na daný rok (pôvodný rozpočet + opravný rozpočet (OR))	11 230 000
1B. Rozpočtové prostriedky na daný rok (EZVO)	0
2. Presuny	0
<hr/>	
3. Konečné rozpočtové prostriedky na daný rok (1A+1B+2)	11 230 000
4. Využitie konečných rozpočtových prostriedkov	7 230 000
<hr/>	
5. Nevyužité/disponibilné rozpočtové prostriedky (3 – 4)	4 000 000
6. Požiadavky do konca daného roka	1 543 892
7. Navrhované zníženie	2 456 108
8. Zníženie vyjadrené ako percento rozpočtových prostriedkov na daný rok (7/1A)	21,87 %
9. Suma znížení vykonaných podľa článku 23 ods. 1 písm. b) a c) nariadenia o rozpočtových pravidlách vypočítaná v súlade s článkom 17a vykonávacích pravidiel a vyjadrená ako percento konečných rozpočtových prostriedkov na daný rok	neuvádza sa

c) Prenesené príjmy z vymáhania pohľadávok (C5)

	Nediferencované
1. Disponibilné rozpočtové prostriedky na začiatku daného roka	0
2. Disponibilné rozpočtové prostriedky k 15. 10. 2010	0
3. Miera využitia [(1 – 2)/1]	neuvádza sa

d) Podrobné odôvodnenie presunu

V tejto položke sú disponibilné rozpočtové prostriedky vo výške 2,456 mil. EUR, pretože:

- rozpočtové odhady výdavkov týkajúce sa vykonávania nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1746/2002 z 2. 9. 2002, ktorým sa v rámci reformy Komisie zavádzajú osobitné opatrenia týkajúce sa skončenia služobného pomeru úradníkov Európskych spoločenstiev menovaných na stále pracovné miesto v Komisii Európskych spoločenstiev („ukončenie služby“), sa uskutočňujú na základe maximálneho veku na prechod od tohto postavenia k postaveniu dôchodcu. Príslušné osoby sa však môžu kedykoľvek rozhodnúť odísť do dôchodku, čo so sebou prináša použiteľnosť rozpočtových prostriedkov.
- Počet osôb, na ktoré sa vzťahuje opatrenie o odvolaní z funkcie zo služobných dôvodov (články 41 a 50 služobného poriadku), je nižší ako počet odhadnutý v rozpočte 2010.

II.B

a) Rozpočtový riadok

30 01 15 03 – Opravné koeficienty a úpravy dôchodkov a príspevkov

b) Číselné údaje k 15. 10. 2010

	Nediferencované
1A. Rozpočtové prostriedky na daný rok (pôvodný rozpočet + opravný rozpočet (OR))	44 897 000
1B. Rozpočtové prostriedky na daný rok (EZVO)	0
2. Presuny	0
<hr/>	
3. Konečné rozpočtové prostriedky na daný rok (1A+1B+2)	44 897 000
4. Využitie konečných rozpočtových prostriedkov na daný rok	41 697 000
<hr/>	
5. Nevyužitú/disponibilné rozpočtové prostriedky (3 – 4)	3 200 000
6. Požiadavky do konca daného roka	1 200 000
7. Navrhované zníženie	2 000 000
8. Zníženie vyjadrené ako percento rozpočtových prostriedkov na daný rok (7/1A)	4,45 %
9. Suma znížení vykonaných podľa článku 23 ods. 1 písm. b) a c) nariadenia o rozpočtových pravidlách vypočítaná v súlade s článkom 17a vykonávacích pravidiel a vyjadrená ako percento konečných rozpočtových prostriedkov na daný rok	neuvádza sa

c) Prenesené príjmy z vymáhania pohľadávok (C5)

	Nediferencované
1. Disponibilné rozpočtové prostriedky na začiatku daného roka	0
2. Disponibilné rozpočtové prostriedky k 15. 10. 2010	0
3. Miera využitia $[(1 - 2)/1]$	neuvádza sa

d) Podrobné odôvodnenie presunu

Rozpočtové prostriedky určené na krytie vplyvov opravných koeficientov uplatniteľných na dôchodky boli v APB 2010 odhadnuté na základe platných koeficientov zo začiatku roka 2009 (úpravy, o ktorých sa rozhodlo na konci roka 2008). Vplyv finančnej krízy a vývoj niektorých výmenných kurzov, najmä libry šterlingu, viedli k úpravám opravných koeficientov, o ktorých sa rozhodlo na konci roka 2009 a ktoré sa uskutočnili vo výške, ktorá je nižšia ako suma úprav predpokladaných vo výpočtoch rozpočtových prostriedkov v roku 2010. Vzhľadom na to sú v tejto rozpočtovej položke disponibilné rozpočtové prostriedky vo výške 2,0 mil. EUR.